

២៨/៣

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ

ដាក់កម្ពស់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កាលបរិច្ឆេទដាក់ឯកសារ: ២៧/០៣/២០០៩

ភាគីអ្នកតម្កល់: មេធាវីលោក ភីល ហ្គេតភីត

ភាសាដើម: ភាសាបារាំង

ប្រភេទឯកសារ: សាធារណៈ

សេចក្តីបញ្ជាក់របស់ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី នៅលើបញ្ជីឈ្មោះសាក្សី ដែលបន្ទាញដោយ
សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម ១

អ្នកដាក់តម្កល់:

សហមេធាវី

កាំង ហ្គេតភីត

លោក ការ រ៉ូឡ

លោក François ROUX

តម្កល់ជូន:

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ចៅក្រម និង នាយ ប្រធាន

ចៅក្រម Silvia

CARTWRIGHT

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

ចៅក្រម Jean-Marc

LAVERGNE

ចៅក្រម ដូ មណី

ចម្លងជូន:

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវី គង់ ពិសី

មេធាវី ហុង គីមសួន

មេធាវី យុង ផានិត

មេធាវី គីម ម៉េងឃី

មេធាវី ម៉ិច សុវណ្ណារី

ចម្លងជូន:

សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ដា រ៉ាច

លោក Robert PETIT

ឯកសារចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ បញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
.....31/1/03/2009.....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: C.A. Fry

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception):
.....27/1/03/2009.....

ម៉ោង (Time/Heure):15:30.....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: C.A. Fry

Me Silke STUDZINSKY

Me Martine JACQUIN

Me Philippe CANNONE

មេធាវី ទី ស្រីនណា

Me Pierre Olivier SUR

Me Alain WERNER

Me Brianne McGONIGLE

Me Annie DELAHAIE

Me Elizabeth RABESANDRATANA

Me Karim KHAN

គោរពជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

I. សេចក្តីផ្តើម

១. ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី បានដាក់តម្កល់រួចមកហើយកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៩ នូវចម្លើយតបទៅនឹងបញ្ជីសាក្សី និងឯកសារទាំងឡាយដែលដាក់តម្កល់ដោយសហមេធាវីដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម ១ ជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាបារាំង ¹។
២. នាថ្ងៃដែលនោះ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី បានទទួលនូវលិខិតជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីណែនាំស្តីពី បញ្ជីសាក្សី និងអ្នកជំនាញរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ និង ក្រុម៣” ²។
៣. នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានបង្ហាត់ទៅក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី “ឱ្យធ្វើការបញ្ជាក់ យោងទៅលើបញ្ជីសាក្សីដែលដាក់តម្កល់ដោយមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម១ ថាតើសំណើរបស់ខ្លួនក្នុងអំឡុងសវនាការបឋមសុំឱ្យកោះហៅលោក Robert BADINTER ឱ្យមកផ្តល់អំពីតួនាទីរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនោះ គឺជាការឆ្លើយតប ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងការកោះហៅសាក្សី Christopher STAKER ” ³។
៤. ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីបង្ហាត់របស់អង្គជំនុំជម្រះ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តីសូមធ្វើការ បញ្ជាក់បន្ថែមដូចមានជម្រាបជូនខាងក្រោមនេះ។ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី នឹងធ្វើការឆ្លើយតប

¹ ឯកសារលេខ E28/1

² សូមពិនិត្យមើល “សេចក្តីណែនាំស្តីពីបញ្ជី សាក្សី និងអ្នកជំនាញរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ និង ក្រុម៣” អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៃ អ.វ.ត.ក ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៩ (E28)។

³ សូមពិនិត្យមើល “សេចក្តីណែនាំស្តីពីបញ្ជី សាក្សី និងអ្នកជំនាញរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ និង ក្រុម៣” អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៃ អ.វ.ត.ក ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៩ (E28)។

ទៅនឹងសេចក្តីបង្គាប់របស់អង្គជំនុំជម្រះដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំរបស់ខ្លួន តាមរយៈ
ឯកសារមួយដោយឡែក។

II. សេចក្តីបញ្ជាក់របស់មេធាវីការពារ

៥. នៅក្នុងចម្លើយតបរបស់ខ្លួនចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៩ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តី សូម
សំណូមពរទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តាបដិសេធចោលពាក្យសុំបញ្ចូលខ្លួនលោកសាស្ត្រាចារ្យ
Christophe Staker និងលោកស្រីបណ្ឌិត Phuong Pham ដែលឈ្មោះ សាក្សីទាំង
ពីរនេះត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីសាក្សីរបស់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ ហើយដែល
ពួកគេនឹងត្រូវចូលខ្លួនទៅពិភាក្សាលើករណីនៃការសម្រេចអំពីទោស។
៦. នៅក្នុងចម្លើយតបនេះ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំផងដែរទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលា
ដំបូងដើម្បីឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការប្រកាសនិងសម្រេចថា មានតែអយ្យការមួយគត់ដែលមានសិទ្ធិ
ក្នុងការស្នើសុំឱ្យមានការដាក់ទោសក្នុងពេលសវនាការ ហើយសិទ្ធិនេះមិនត្រូវបានប្រគល់ឱ្យភាគី
ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីឡើយ។
៧. ហេតុដូច្នេះហើយ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តីសូមធ្វើការបញ្ជាក់ថា ពាក្យសុំរបស់ភាគីដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីក្នុងការសុំឱ្យកោះហៅលោក Robert BADINTER នឹងត្រូវចាត់ទុកថាគ្មានកម្មវត្ថុ
ប្រសិនណាបើអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសម្រេចបដិសេធពាក្យសុំបញ្ចូលសាក្សីខាងលើ ហើយ
ចេញសេចក្តីសម្រេចដែលបញ្ជាក់ថានៅក្នុងរឿងក្តីរបស់លោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ភាគីដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីនឹងមិនត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការស្នើសុំអំពីការដាក់ទោសឡើយ ។

E28/3

សុំរក្សាសិទ្ធិកែប្រែគ្រប់យ៉ាង

តំណាងសហមេធាវីទាំងពីរ មេធាវី François ROUX	ភ្នំពេញ	
ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា